

**ÉFESO-DULEMARSE-NARMAKLESAD-
GARDA
EFESIOS
GEBE-SOGLENAID
Garda-nug**

Pablo Bab-Burba-Isligwaledbali gwenadgan-Éfeso'gi-bukmaladga garda narmaksad. Pablo esgaryagi Roma-neggweburgi-mellesigu, gardamar matabake narmaksad: Gálatas, Efesios, Filipenses, degi, Colosenses.

Pablo Éfeso-neggweburgi birgapaa dulemar-odurdakmai gusad (Gusmalad 19). Éfeso-neggwebur Asia-yargi bur baiganba neggwebur-dummadga siid, Éfeso-neggweburse warmak-malaga, igar-nuegan-walabo maibalid. Degine, ur-nagumalad-nuegan nikbalid. Degine, Éfeso-akar Bab-Dummad-Gayaburba-Nued mimilesgusbalid.

Binsamardo, we-garda birga 60'gi narmakles-insaye.

*Éfeso-Dulemarse-Narmaklesad-Gardagi weyob
sunmaklenaid*

Pablo gwenadgan-Éfeso'gi bukmaladga sogsad, Bab-Dummad amba yoo we-
napneg-nasiked-idu bato igar mesisyé.
Judío'mar, degine, Judío'surmalad-Bab-Jesús-
abingasmaladi, Jesucristo'gi wargwennagwadga
gunonidamarye. Pablo sogsabalid, bulakwaa

arbamarye, degine, sogsabalid, anmar Bab-Dummad-neggi bela Bab-Jesucristo'ba ibmar-nikuoye.

We-gardagine, weyob ilemakar sunmaklenaid:

1. Gebe-sikwas-soglenaid (1:1-2).
2. Bab-Dummadgi-abonoleged-igar (1:3-3:21).
3. Bab-Jesús'ba-nanaimalad-e-daed (4:1-6:20).
4. Napi-soglenaid (6:21-24).

Be itogua.

1. GEBE-SIKWAS-SOGLENAID

(1:1-2)

¹ Ani Pablo, an Bab-Dummad-sogedba Bab-Jesucristo-e-sapin-bur-dummadga gumogadid. Bemar-Jesucristo'gi-akananaimaladga, gwenadgan-Éfeso'gi Cristo-Jesús'gi-gwen-galakudisurmaladga, an garda barmisiid.

² Bab-Dummad anmar-baba, degi, anmar-Dummad-Jesucristo, bemargi nued binsamarsun, degi, ulubgi bogidik bemar-itogega imakbarsun.

2. BAB-DUMMADGI-ABONOLEGED-IGAR

(1:3-3:21)

Bab-Dummad Jesucristo'gi anmar-susad

³ Bab-Dummad, anmar-Dummad-Jesucristo-e-Bab, a-e-nug anmar odummomarsun. Ar anmargi nued binsasad, bela ibmar-nuegan nibneggi-ibmar-burbarmalad-bukmalad Cristo'gi anmarga uksad.

⁴ Amba yoo we- napneg-nagued-idu, Bab-Dummad, bato Cristo'gi anmar-susad. Adi, anmar Bab-Dummadgadga guegar, degi, bela anmar dule-gwage-swilidikidga e-asabin gumalagar.

⁵ Bab-Dummad anmar-sabedba Jesucristo'gi-e-mimmiganga-anmar-imakega, iduar bato anmar-susad. Ar ade, Bab-Dummad na yeer-itogedba, na e-sogedba deyob anmar-susad.

⁶ Adi, anmar Bab-Dummad-nug ogannogegar. Ar ade, Bab-Dummad e-mimmiganga anmar-imake-wilubsulinad, emigindi, na E-Machi-sabesailadba e-mimmiganga anmar-imaknonikid.

⁷ Ar Jesucristo-ablis-aryosadgi, anmar isguedgi ollorgunonikid. Anmar isgussuliyob gunonisunnad. Bab-Dummad nabir anmargi binsaewilubsulinad, emigindi, bela-bela nabir-anmargi-binsaedba anmarga sognonisunnad: “Be-isgued bato bergussunye.”

⁸ Ar Bab-Dummad na e-sabgued bela-bela anmarse oyosad. Bela ibmar nue-wisi-guega, degine, mag-ibmar-itogega anmar-imaknonikid.

⁹ Deyob Bab-Dummad, Cristo'gi bato dikasurgus na e-ibmar-saoye-sogsad-odukuar-maid, na e-itogedba anmarga odalononisunnad.

¹⁰ Adi, Bab-Dummad na-ibmar-imakoed-ibagan-nonikile, bela ibmar nibneggi-bukmalad, degi, ibmar-napneggi-bukmalad, Cristo'gi atonikoed.

¹¹ Bab-Dummad na e-itolegedba ibmar-sabied-imakedba iduar Cristo'gi anmar-susad, adi, Cristo'ba anmar ibmar nikumalagar.

¹² Ar adi, anmar-inse Cristo-bengussurmalad-ulale, Bab-Dummad-gangued-e-nug anmargi-odummoledii guegar.

¹³ Bemar ambamogad. Bemar, Bab-Dummad-Gayaburba-Nued Bab-Jesús-sunna-dule-abonoged,

a-gayaburba be itosmargu, we-gayaburba-napiragwad be abingasmarmogad. Agi, bemar Cristo'gi bensur-gunonimargu, Bab-Dummad-Burba-Isligwaled anmarga-uklegoye-sogsad, bemargi e-wilub nagunonisunnad, adi, oyogega, bemar Cristo'gad-sunnadye.

¹⁴ Bab-Dummad anmarga E-Burba-Isligwaled-uksadba bato anmarga sognaid, ibmar-nuegan-baigan anmarga-ukoye-sogsad anmarga bela ukedseye. Bab-Dummad bela dulemar-egadga-guoye-sogsad isguedgi-onosale, bela anmarga ibmar ukoed. Agi, Bab-Dummad-nug bela-bela ogannoledii guoed.

Pablo, Jesús'ba-nanaimaladga Bab-Dummadse goled

¹⁵ An bemar-itoardo, bemar Bab-Jesús'gi nue bensurmarye, degine, bemar bela Jesucristo'gi-akananaimalad nue-sabmarbarye.

¹⁶ Deyob an itoargu, an bemarga Bab-Dummadga-dog-nuedye-soged gwen an bogigudisulid. Bab-Dummadse an goter, bemargi an binsaddaed.

¹⁷ Anmar-Dummad-Jesucristo-e-Bab-Dummad, Bab-Gandikid-Yeerdakleged, ase an bemarga egisdaed, bemarga ibmar-burbar-mag-itoged ukegar, adi, bemar mag itogegar, doa Bab-Dummad-gue.

¹⁸ Bab-Dummadse an egisbar, ulubse ise mag-ibmar-itogega bemar-imakye, adi, bemar bur bule wisguega, ibiyobi Bab-Dummad ibmar-yoedse-ukoye-sogsad dummarba gue, degi, ibiyobi yeerdakleballi. We-ibmar, Bab-Dummad, e-sordaganga sabos siid.

¹⁹ Degine, bemar wisgugarbar, Bab-Dummad-e-gangued ibibayobi-gannarba, degi, sokedba anmar-Bab-Jesús'gi-bensurmaladga ibmar-imake.

²⁰ We-gangued-gannarbagwadba, Cristo burgwar-maigu, Bab-Dummad gannar Cristo-odulosad. Agine, Bab-Dummad, Cristo Dummadga-guega nibneggi e-argan-nuedsik Cristo-sinonisunnad.

²¹ We-ganguedbali, Bab-Dummad, Cristo'gala bela burbamar-gargangued-nikamalad-birgi, degi, burbarmar-negsemamaid-birgi, bur bule dule-dummadga-guega imaksad.

Degine, we-ibagangi dummagangamamaid-birgi, degi, ibagan-binid-danikoedgi dummaganga-gumaloed-birgi, Jesús bur-dummadga nugsalesad.

²² Bab-Dummad belagwapa Cristo-urbali ibmar urbisad. Degine, Bab-Dummad, Jesús'bananaimalad-danar-ambikunonidamalad-e-sailaga, Cristo-nug-imaksabalid.

²³ Degisoggu, Jesús'bananaimalad-danar-ambikunonidamalad-belagwapa Cristo-e-sanyobsundo.

Degine, Cristo, bela amar-e-ganguedid.

Cristo'gi bela Jesús'bananaimalad dogar siid. Gwen Cristo'gi ibmar galakudeeye soglesulid.

2

Bab-Dummad, anmar-abonoge-wilubsulinad

¹ Bab-Dummad bemar-odulononikid deun, bemar galagwensuli-gudimargu, degi, be-isguedgi be burgwar gudimargu,

² bemar we napneggi-igar-mamaidba nanadii gusmalad. Nia-saila-burbar-negsemaidba be ibmar-imakdii gusmalad. Emide, amba ania-saila-burba dulemar-yapa-Bab-Dummad-itomaladgi alamaknaid.

³ Iduar anmar belagwapa, we-dulemaryob gudii gusmogad.

Anmar san-isguedbina-sogedba nanadii gusad.

Anmar e-itolegedba-ibmar-imakbiedba nanadii gusad.

Degine, anmar anmar-binsaedba ibmar-imakdii gusad.

Degisoggu, gusgu-anmar-daedba, baigan-Bab-Dummad-wissurmaladyob, anmar Bab-Dummadse sabsur-odurdaklemogoenad.

⁴ Emigindi, Bab-Dummad, bela-bela wile anmar-daksoggu, nue dummarba anmar-sabgusad.

⁵ Degisoggu, amba anmar isguedgi burgwar-gudigu, Bab-Dummad dula-Cristo-imaknonikidyob, dula anmar-imaknonimogad. Bab-Dummad anmar-abonoge-wilubsulinad, degite, anmar-abonononikid.

⁶ Bab-Dummad Cristo-odulosadyob anmar-odulononimogad, degine, nibneggi Cristo-Jesús'ba-sigega anmar-imaksad.

⁷ Adi, yoedse-ibagan-danikoedgi mag dakleregar, Bab-Dummad anmargi nued binsaewilubsulinye. Emigindi, Cristo-Jesús'bali bela-bela nued anmargi-binsaedba anmar-bendaknoniye.

⁸ Ar bemar abonolege-wilubsulinad, emigindi, Jesucristo'gi-bensulidba Bab-Dummad bemar-abonononikid. Ar bemar na dugin Jesucristo'gi

abonoleged amissulid. Ar Bab-Dummad na e bemarga abonoleged-igar uksad.

⁹ We-abonolegedi, na be ibmar-imakedgi abonolessulid, adi, bemar mer na san-dummarba imakmalagar.

¹⁰ Bab-Dummad anmar-ogwanonikid. Cristo-Jesús'gi ibmar-nuegan-imakega anmar-ogwanonikid. Ar Bab-Dummad bato we-ibmar-nuegan iduar mesisad, adi, anmar a-ibmar-nuegan imakegar.

Jesús'gi, anmar soggwenna gunonikid

¹¹ Degisoggu be insamalo, be gwalulesmal-adi, Judío-dulesur be gwalulesmalad. Judío'mar, abgan-uka-duku-sikarmaladye na dukin bimalad. Wemarde, abgan-uka-duku-sikarsurmaladye be bismalad. We-abgan-uka-duku-siklegedi, dule-imakedid.

¹² Epennedi, bemar Cristo-wissuli gudigusmalad.

Bemar Israel-dulemargi-akanisurmalad. Degisoggu, Bab-Dummad-Israel-Dulemar-Ebo-Igar-Mesisad geg bemargadga gusundo.

We-napneggi Bab-Dummad-sate be gudigusmalad, degine, bendakleged-igar-sate be gudigusmarbalid.

¹³ Iduardi, bemar Bab-Dummadgi dikasurbangus gudigusmalad. Emigindi, bemar Cristo-Jesús'gi-bengusurmaladba, Bab-Dummad Cristo-e-abegi e-walikaa bemar-imaknonikid.

¹⁴ Cristo anmarga gwage-bogidik-imakedsoggu, Judío'mar, degi, Judío'surmaladbo oatononikid,

neggwebur-unnila-soggwennagwadga imaknonikid. Igi na isdar-dakmaladba neg-abargi galu-emakmala, deyob galu-gwichid Cristo anmarga osulononikid.

¹⁵ Cristo e-burgwisadgi isdar-dakmalad osulononikid.

Moisés-Igargi igar-sabsur-soglemamaid-e-gangued, degi, e-ibmar-imakleged-e-gangued, obelononikid.

Adi, Judío'mar, degi, Judío'surmalad na isdar-dakdimalad, Cristo na egi dulemarbinidga imaknonikid, degi, neggwebur-soggwennagwadga imaknonikid.

¹⁶ Degine, Jesucristo nakrusgi-burgwisadular, neggwebur-gwabo, Judío'mar, degi, Judío'surmalad na abin-abin-imakdigusmalad osulononikid. Neggwebur-gwagwenga imaknonikid. Cristo neggwebur-gwabobela Bab-Dummad-ebo ega igar-naboged imaksad.

¹⁷ Cristo-nonikidi, Bab-Dummad-walikaagudimaladga, degi, Bab-Dummadgi-dikasur-bangus-gudimaladga Gayaburba-Nuedgisunmakega nonikid, dule-gwage-bogidik-saedgisunmakega nonikid.

¹⁸ Ar Judío'mar, degi, Judío'surmalad, bela anmar unnila Cristo'ginbi Bab-Dummad-Burba-Isligwaledba Babse-walikaguega anmar-imaksasunnad.

¹⁹ Ar degisoggu, bar bemar, dule-ainebalidsulid, dule-yar-baidginedsurbalid. Bemar, bemarkiduar-Bab-Dummadgi-akananaimalad-yopiramarmogad, bemar Bab-Dummadgi gwenadgan-sunnadmarmogad.

20 Bemar Jesús'ba-nanaimalad, Jesús-e-sapingan-bur-dummagan-igar-odurdaksamaladgi, degi, Bab-Dummad-gayaburba-barsogmalad-igar-odurdaksamaladgi akwa-neg-sobaledyobi be gumaladid. A-igarmargi be negyob soblesmaladid. We-neg-soblesadi, Jesucristo e-akwasailaga gued.

21 Ar Jesucristo'gi, we-neg-Jesús'ba-nanaimalad ise soblegar siid, degi, nasgumaibalid. Adi, anmar, Bab-Jesús'gi Bab-Dummadse-goled-neg-islidikidga guegar.

22 Agi bemar, Cristo'gi-akani, nue-soblemaimarmogad, adi, bela bemar neg-nuedga guegar. A-neggi Bab-Dummad na E-Burbabali anmargi megegar.

3

Pablo, Judío'surmaladga Bab-Gayaburba barsogedid

1 Ani, Pablo, Cristo-Jesús'gi an sunmakdiidbali esgaryagi an mellesisunnad. Bemar-Judío'surmaladga an nue-arbadiid. A-ulale, an anmar-Dummad-Jesucristo-e-Bab-asabinni, an yokorgi sindigar sigdiid.

2 Ar bato bemar Bab-Dummad-anga-arbaed-uksad itosmalargebed, bemarga sogega, dulemar abonole-wilubsulinye, degite, Bab-Dummad nabir na e bemargi-binsaedba bemar-abonodaye.

3 We-igar-dukuarmai-gusad, Bab-Dummad anse oyosad, igi bato iduar an bemarse bipisaar narmaksadyob.

4 Ar an-bemarse-narmaksad be absodmalale, mag be itomaloed, bule an bannase Cristo-igar-dukuar-maid mag an itoge.

5 We-Bab-Jesús-igar-dukuarmai-gusad, dulemar-iduar-ambikusmaladgardi gwen osanaloesulid. Emigindi, we-igar-dukuarmai-gusad, Bab-Dummad-Burbaba Jesús-e-sapingan-bur-dummagan gwage-swilidikmaladga, degi, e-gayaburba-barsogmaladga osanaloesad.

6 We-igar-dukuarmai-gusad, wedo:

Dulemar-Judío'surmalad Bab-Jesús'gi-bensulidba Gayaburba-Nued-abingasadgi, Judío'marba-mesa Bab-Dummad-ibmar abingamoged. Amar san-wargwennayob gunonikid, degi, Bab-Dummad Israel-dulemarga-ibmar-ukoye-sogsad Cristo-Jesús'gi egadga gunonimogad.

7 We-Gayaburba-Nuedgi an sunmakewilub-sulinad. Ar emigindi, Bab-Dummad, nabir-e-angi-binsasadba, e-gangued-angi-arbasadba, a-ulale, E-Gayaburba-Nuedgi-sunmakega an-nug-imaksad.

8 Ar an-bur Jesucristo'ba-nanaimaladba bur-bipi-inigwele, degite, Bab-Dummad, Judío'surmaladga E-Gayaburba-Nued-Cristo'gi-soglesadgi-an-sunmakega an-susad. We-Cristo-igar, bur igar-nuedid, dulemar bela-mag-itogosulid-igalad.

9 Degine, belagwapa dulemar-baiganga-oyogega anga igar uklesad. We-igar, Bab-Dummad-bela-we-napneg-naidgi-ibmar-urbisadbi iduar wisi mainad. Emigindi, Cristo'gi magar itolenonisunnad.

¹⁰ Adi, emigindi, Jesús'ba-nanaimalad-ambikunonidamaladba nibneggi-burbar-dummaganga-gumaid, degine, nibneggi-burbar-gandikidba-gangued-nikmalad, Bab-Dummad-e-binsaed-dummarba-nikad wisgumalagar.

¹¹ Ar gusgu Bab-Dummad na weyob igar-mesisadi, anmar-Dummad-Cristo-Jesús'gi bela ibmar imaksad.

¹² Emigindi, Cristo-ibmar-imaksadba, degine, Cristo'gi anmar nue-bensulidba, anmar Bab-Dummadse dobsuli nabir ese dogsunnad.

¹³ Degisoggu, a-ular, an bemarga sogmarsun, an Bab-Jesús-Igargi bemark-ular-wiledimar-inigwele, mer galakumalo. Ar ade, an bemark-ular-wilediidbali be-nug ogannoledimalad.

Jesucristo-sabed bur dummarbad

¹⁴ A-ulale, anmar-Dummad-Jesucristo-e-Bab-asabinni an yokorgi sindigar sigsunnad,

¹⁵ ar ade, bela dulemar akar-akar-nibneggi-bukmalad, degi, napneggi-bukmalad Bab-Dummadgi nug nikunonidaed.

¹⁶ An Bab-Dummadse egissun, e-gangued-dummarba-nikadba, bemarga e-gangued ukegar. Adi, bemark ulubgi, E-Burbagi ganguegar.

¹⁷ Adi, bemark ulubgi Cristo-bensulidba, Cristo bemark-gwagegi megegar.

An Bab-Dummadse bemarga egisbar, ar belabela-sabguedgi ise-diglegaledgi,

¹⁸ bemark belabela dulemar-Jesucristo'gi-akananaimaladba Cristo-sabgued ise mag itoargumarmogarsun.

Bule Cristo-sabgued matardungue, bule sug-ubali, bule wilasailabali, degine, bule nibgubali.

¹⁹ Deginbali, Cristo-sabgued-dule-geg-bela-wisguedi, a bemar magar-itogemarsun, adi, Bab-Dummad bela-bela bemargi gudii guegar.

²⁰ Emigindi, Bab-Dummad e-gangued-anmargi-arbanaidba, anmar ese ibmar-egised, anmar-ibmar-mag-itoged, bur bule nabir anmarga ibmar imaked.

²¹ A-ular, Jesús'ba-nanaimalad-ambikunonidamaladba Cristo-Jesús'gi, degisadegu, Bab-Dummad-nug odummoledii gusun. Ar deyobdo.

3. BAB-JESÚS'BA-NANAIMALAD-E-DAED

4

(4:1-6:20)

Jesús'ba-nanaimalad bulakwaa nanaewilubmalad

¹ Ani Pablo, Bab-Jesús-nug-ular, an esgaryagimellesiid-duled, an bemarse ise-wilesakwaa egismar, be nue nanamar.

Ar igi Bab-mimmigan nanaewilubmala, deyob be nanamar.

² Bipisaale mer be san-dummarba na be imakmalo.

Binnalegwadgi be ibmar imakmarbalo.

Melle be itosur sae-itomalo.

Na be sabmaladgi, nossurmaladyob be muchub-muchub dakmalo.

³ Bab-Dummad-Burbagi ulubgi-bogidikidgi be alamaknai imakmar, adi, na be danakwaa gudii gumalagar.

⁴ Unnila Jesús'ba-nanaimalad san wargwennaa gued, degi, Bab-Dummad-Burba wargwennaa gubalid.

Degine, Bab-Dummad, abonoleged-igar-soggwennaa-maid-nikuega bemarse gochad.

⁵ Unnila Jesús'ba-nanaimalad-e-Dummad wargwennaa gued.

Akar-akar-Jesús'gi-bensuliguled sated.

Bab-Jesús-diigi-ogleged-igar gwennaa gubalid.

⁶ Bab-Dummad unnila wargwennaa gued. A-Bab-Dummad bela dulemar-e-babad.

A-Bab-Dummad belagwapa dulemargi negsemaid, a bela dulemargi arbanaibalid, degi, bela dulemarba gudibalid.

⁷ Degi-inigwele, Cristo nabir-anmargi-binsaedba na e-itolegedba, igi-mergu-gurgin-ukbiedba bela anmarga akar-akar uksad.

⁸ Degisoggu, a-ular, Bab-Dummad-Garda wegisoged:

“Nibnegse nakwisgu, dule-galesmalad eba sesad,
Dulemarga gurgin-nuegan uksad.”

Salmo 68:18

⁹ (¿Ar wede, ibi obarsunna, nibnegse nakwisye? A sogledo, Jesús napase aidesye.)

¹⁰ Ar dule-aidesadi, amba e-sunnad niba nakwisbardo, adi, bela niba, degi, napneggi, neg-gaegar.)

¹¹ Bab-Jesús-sunnad na e-sordamarga akar-akar gurgin uksad.

Gwenna-gwenna E-sapingan-bur-
dummaganga nug-imaksad.

Baigandi, Bab-gayaburba-barsogedga nug-
imaksad.

Baigan, Bab-Jesús'gi-Abonoleged-Igargi-
sunmakega nug-imaksad.

Degi, baigan Bab-Jesús'ba-nanaimalad-
iduedga, degi, Jesús-igargi dule-bamalad-
odurdakega nug-imaksad.

¹² Wemar Jesucristo'gi-akananaimalad-
odurdaksad, adi, Bab-Jesús'ga arbaegar, degi,
gatik Bab-Jesús-igargi nasgumai guegar.

¹³ Degidbali, bela anmar na danakwaa
wargwennayob Cristo'gi-bensuli gumalagar,
degine, Bab-Dummad-Machi-gatik-nue-magar-
dake gumarbaligar.

Anmar Jesús'ba-nanaimalad, nue-nasgumai
Cristo'yobidse gumalagar.

¹⁴ Deyob anmar gusale, anmar bar mimmigan-
baisursunna-binsaed-galededyob guosulid. An-
mar baisursunna igar-baiganse binsaed-galedii
guosulid, eba ebipiledii guosulid.

Adi, anmar dulemar-emar-yardakmaladse,
yamo-binsaed-nikadyob-sunmakmaladse, mer
baisursunna binsaed-galedii gumalagar.

¹⁵ Unnila anmar sabedgine, igar-napiragwadgi-
nadapi, nue bela ibmar-nuegangi, Cristo'gi-
nasgumai gumalagar. Ar Cristo bela Jesús'ba-
nanaimalad-e-sailaga gusiid.

¹⁶ Ar anmar Cristo-sanyob-gumarsoggu, Cristo
anmarga war-wargwen-arbaed-uksadbali, egi-
akaega anmar-imaked. Degine, bela war-
wargwengi na muchub-muchub bulakwa-

arbaega anmar-imaked. Adi, bela Jesús'ba-
 nanaimalad sabguedgi nasgumai-nasgumai
 guega, degi, bela-bela gangumai-gangumai
 gubaligar.

*Jesús-igargi-nanaega epennegwad-igar be
 metemar*

¹⁷ We an bemarga soged, Bab-Jesús'gi weyob
 abeleded:

Mer be dulemar-Bab-Dummad-
 wissurmaladyob bar damalo. Ar amardi, binsaed-
 isganagi gudimalad.

¹⁸ Ar amardi, e-binsaedgi galagwensuli
 gudimalad. Bab-Dummadgi-dula-gudigued gwen
 niksurmalad.

Amar yapa Bab-Dummadba-ibsamaladba, a-
 igar-wissuli gudimalad. Deyob gudimarsunnad.

¹⁹ A-dulemar gwen bar bingé itosurmalad. Is-
 guedga na san urmaksa gudimarsunnad. Bela
 ibmar-sunnasur-imakdimaladgi na wergudimar-
 sunnad.

²⁰ Ar bemardi wegí-galagwensulidaedi, ar
 Cristo'gi be gwen deyob durdaksasurmalad.

²¹ Ar bemardi nue Cristo-igar itosmalad. Ar nue
 Cristo-igargi bemar odurdaklesmalad, degi, igar-
 napiragwad Jesús'gi-maidba be odurdaklesmar-
 balid.

²² Epenne be igar-seredba-nanadigusad, be
 metemarsun. Ar a-igardi bato isgus maid, unnila
 dulemar-yardakedgi binsamaid.

²³ Degisoggu, be binsaed obinomarsun.

²⁴ Degi, be igar-nuegan sumarsun, adi, dule-
 gwapidga be gumalagar. Ar Bab-Dummad na

eyob bemar-obinnisad, adi, igar-napiragwadgi, degi, gwage-swilidikidgi be innikii nanamalagar.

²⁵ Degisoggu, be gakansaed mimarsun, unnila be igar-napiragwadgi na ga be sunmakmarsun, ar ade, anmar bela Cristo'gi unnila san-wargwennaa gumalad.

²⁶ Be urwele, mer we-urwed isguga be-imatega be sao. Degine, be ulusale, mer egi be bar binsadii sao. Ulsar, abga ies be imako.

²⁷ Adi, mer nia-sailaga be-san be ukegar.

²⁸ Ar dule ibmar-atursaerbale, mer bar ibmar-atursao. Emigindi, arbao, adi, e-arbaedgi, dulemar-baigan-ibmar-abadimaladga sunna ibmar-ukmogoed.

²⁹ Gaya-isgana mer be sunmako. Unnila be gaya-nueganbi-sunmako, adi, nabir be dule-baigan-ogannogega, baigan-be-itobukmalad yeer-ito be imakegar.

³⁰ Mer Bab-Dummad-Burba-Isligwaled bukib-binsaed be imakmar, ar Bab-Dummad-Burba-Isligwaled wilubga bemargi nagunonikid, adi, Bab-Dummad bela-isguedgi-bemar-onogood-ibaganse bemar mag daklemalagar, be Cristo'gad gumalad.

³¹ Bemargi, bela isdar-itoged,
sae-itoged, urwed-naid,
binnasur-aimarse-urwed,
dulema-ukabsaed,
degine, bela isdar-binsaedgi-ibmar-imaked,
osulomarsun.

³² Unnila na be yeer-itogedgi muchub-muchub bendakmar, na be wile dakmar. Degi, na egi be warmaksamalale, ar igi-Bab-Dummad be-isgusad

Cristo'gi bega-osulosmoga, deyob ies na be imak-marmo.

5

Bemar Bab-Dummad-mimmigan gwallu-meegwad gumalad

¹ Degisoggu, bemar Bab-Dummad-mimmigan-sabesailadmarsoggu, Bab-Dummad-daedba be damarsun.

² Degi, sabguedgi be nanamar, ar igi Cristo anmar-sabgusmoga, degine, ise-wawadik Bab-Dummadga ibmar-ogumakar-uklegedyob anmar-ular na e-san uksamoga, ayob be nanamar.

³ Ar bemar Jesucristo'gi be akananaimarsoggu, bipisaale, bemargi we-ibmar soglegewilubsulid:

Abirgunagwarsuli negsichigi-nanaleged,
galagwensuli-nanaleged-igar,
ibmarbina surbinsa-itoleged-igar.

⁴ Deginbali, melle weyob be sunmako:

Gaya-isganase-bakale, mer egi be sunmakmar,
mer binsa galagwensuli be sunmakmar,
mer sunnasur gaya-isganagi-sunmaklemaaladgi be sunmakmar.

Suli, we-gaya-degimalad, ibnuedsulid.

Bur Bab-Dummadga dog-nuedye, be sogmar.

⁵ Ar bato bemar wisid, dule abirgunagwarsulina-negsichigi-yolediidi, dule galagwensuligudiidi, degi, dule dogdar-ibmarbina-surbinsa-itodiidi, (we-ibmar e-bab-dummadga na

imakdiid), Cristo-negdakmaidse, degi, Bab-Dummad-e-negdakmaidse, doged-igar ega gwen maisulid.

⁶ Mer dulemar-emar-binsaed-gaega yogasaar-sunmakmaladse be yardaklemalo. Ar Bab-Dummad, eba-dasurmalad galagwensulidaed-bali, sabsur-odurdakdedaed.

⁷ Degisoggu, amar-degidamaladbali, mer eba ibmar-isgana be imakmar.

⁸ Ar epenedi, bemar negsichigi galagwensuli gudigusmalanad. Ar emigindi, bemar, Bab-Jesús'gi neg-meegwadgi gudimalad. Degisoggu, Bab-Dummad-mag-daked-dule na be san oyomar,

⁹ (ar Bab-Dummad-mag-daked-dule weyob daed: Bela igar-nuegangi nanæ, igar-innikigwadbi imake, degine, igar-napiragwadbi sæ),

¹⁰ degi, be durdakbarmarsun, igid-igar Bab-Jesús-nabir-ito imakedi.

¹¹ Mer ibmar-isgana-negsichidgi-imaklemalad be imakmar. Dulemar-deyob-ibmar-imakmaladga bur be oyoge, emarde nue nodimarye.

¹² Ar ade, bemar we-dulemar-ibmar-isganadukuar-imakdiidgi-sunmakedbela ibnuedsulid, agi be sunmaked be binge-itogewilubbid.

¹³ Ar bela ibmar gwallu-meegwadse onolesale, mag dakledaed, we-ibmar ibmar-isganamarye. Ar gwallu bela ibmar-mag-dakle imaked.

¹⁴ Ar a-ulale, sogleged:

“Be gabmaid, ataksun,
 dulemar-burgwarmalad-abargi be
 gwisgusun,

degi, Cristo gwallu-meegwadga bega gunon-isunnoed.”

¹⁵ Degisoggu, be-daedgine nue be nanamarsun, melle dule-ibmar-wissurmaladyob be damar, dule-nue-ibmar-wisidyob be nanamarsun.

¹⁶ Ibagan-nagumaidgi nue egi be gudii imakmar, ar ibagan-iskanade bukidargusad.

¹⁷ Degisoggu, melle binsaedsuli be nanamar. Aka bur be Bab-Jesús igi-nanabi bemar-abemai, a bur be imakdii gumar.

¹⁸ Degine, melle be mumgumar. Ar mumguedi, galagwensuli dule-onanae imaked. Bur belabela Bab-Dummad-Burba-Isligwaledse-seledii na be imakmar.

¹⁹ Na be muchub-muchub salmos'gi namakmar.

Bab-Dummad-nug-odummoged-namaklegedgi be namakmar,
burba-ogannoged-namaklegedgi be namakdii imakmar,
degi, Bab-Jesús-nug ogannodii be-gwagegi be imakmarsun.

²⁰ Anmar-Bab-Jesucristo-nuggi, Bab-Dummad-anmar-babga, bela dogdar-nuedye sogdigu be imakmarsun.

²¹ Bab-Dummad-dobekwaa-nanaedgi na be muchub-muchub urbaligwa-nanadii gumalo.

Ome sui-urbaligwa nanaoed, degi, sui nue ome-sabgumogoed

²² Omegan-sui-nikmalad, na be-sui-urbaligwa nanamar. Igi Bab-Jesús-urbalikwaa be nanadimala, deyob be-sui-urbaligwa be nanamar.

²³ Ar sui, ome-e-dummadga gued. Deyobi, Cristo na eba-nanaimalad-e-dummadga gumogad. Degi, Cristo, eba-nanaimalad-e-Abonogedga gubalid. Degisoggu, Jesús'ba-nanaimalad, Cristo-e-sanga gusiid.

²⁴ Degisoggu, ar igi Cristo'ba-nanaimalad Cristo-sogedba nanadii, debayobi omegan e-sui-urbaligwa bela nanamogoed.

²⁵ Ar igi Cristo na eba-nanaimalad-sabgusa, degine, Bab-Dummadgadga-imakega eba-nanaimaladbina-burgwisa, deyobi, machergan, be-ome na be sabgumar.

²⁶ Ar Cristo, deyob eba-nanaimalad E-Gayaburba-sogedba, degi, Bab-diigi-ogleged-igar-imaklegedba swilidik imaksad.

²⁷ Adi, Cristo, eba-nanaimalad nue-swilidikidgi, isgued-naisulidgi, bela yeerdaklege, gwen gutu-naisuli, bapi-bapidsuli, bela nued-daklege, deyob na ega-ukega, na eba-nanaimalad-imaksad.

²⁸ Ar sui, igi Cristo na eba-nanaimalad-sabgue, deyob, na e-ome-sabgumogargebed. Ar sui, igi na e-san sabgue, deyob, na e-ome-sabgumogo. Ar dule na e-ome-sabele, dukin na e-san sabgued.

²⁹ Ar dule bipisaale e-san geg na isdardaked, burbule e-san na nued akwed, degi, nue na masgi ogunbalid. Ar deyob, Cristo na eba-nanaimalad-imakmogad.

³⁰ Ar ade, anmar Cristo-e-san-mesadid. Anmar, e-san gued, degi, e-galagan gued.

³¹ "A-ulale, machered e-babgi bangudoed, e-nangi bangudoed.

Geb machered e-ome-ebo garmakdii guoed.

Ebogwadi, san-wargwennagwadga
gunonikoed.”

Génesis 2:24

³² We wargwenna-gunonidaedi, igar-dummadid, nue aku itolegedid. We degi-an-sogedi, Cristo, degine, na eba-nanaimalad-ebog-igar-maidgi an deyob soged.

³³ Degisoggu, bemar na wala-walagwen, ar igi na-be-san-sabmala, deyob na-be be-ome sabgumogoed. Degine, ome, e-suigi binsaed-nikaa nanadii guoed.

6

Mimmigan-ebo nued-nanamalad-igar

¹ Mimmigan, Bab-Jesús-nuggine, nue be-babganba uaya-nikaa be damalo, ar we, igar-nuedid.

² “Be-babba, degine, be-nanba be ibsadii nana-malo.”

Deuteronomio 5:16a

Ar we bur igar-sunsogedid. Agi Bab-Dummad anmarga sogsad:

“Weba be damalale, ibmar-nued an bega ukoye.

³ Adi, bemarga bela igar-nueganbi naegar, degine, adi, we-napneggine bemar sereddii meegar.”

Deuteronomio 5:16b

⁴ Degine, babgan, bemarmoga, mer binsa be-mimmigan-ourwed be sao. Suli, degisuli. Bur be Bab-Dummad-urbaligwa-nanaedgi be odurdako, degine, Bab-Dummad-igar-nuedgi-unadii be imako.

Maigan, degi, dummagan, igi-damalargebe

5 Maigan, bemar be-dummagan-we-
napnegginmaladgi nue eba be uaya-nikaa
damalo, dobekwaa egi be gudimalo. Mer egi
be isdaradgi-gudii gumalo, egi-nued-binsaedgi be
damalo, Cristo'ga-arbanaiyob be imakmalo.

6 Be nue arbamar. Mer be be-dummad-be-
dakdiidginbi arbamalo, be ega oyogega be
nued arbamar-dakleye. Ar bemar Cristo-maiga-
gusoggu, Bab-Dummad-sogedba be nue ulubgi
ise-arbaar imakmar.

7 Bemar nue weligwar ulubgi ise-arbaar be
imakmar. Bab-Jesús'ga-arbanaiyob be imakmar,
dulemarga arbanaisuliyob be imakmar.

8 Ar be nue-wismalad, be maiga-gudiidgindibe,
maiga-gudiidginsurdibe, gwenna-gwenna be
ibmar-nued-imaksadba, Bab-Jesús bemar-
bennukoed.

9 Degine, dummagan, bemarmoga, be mai-
nikmalad, bemar be-maigan be nue akwemar-
mogo, mer be be-mai-sabsur-imakmalo. Nue
be insamalo, bemala, degi, be-maigan, dummad-
wargwenna nikamalad. We-bemar-Dummadi,
nibneggi maid. A-Dule-Dummadi bela emarbi
dulemar-dakmaid.

Burbar-urwedgi ibmar-ebulemalad

10 Emigindi gwenadgan, Bab-Jesús'gi gandik be
akamar. Cristo-e-ganguedgi gatik be gangumai
gumarsun.

11 Igi sordamar urwenasokalir, urwed-mor
yosdamala, deyob Bab-Dummad-e-gangued-
burbaled-uked be yomar, adi, nia-saila bemar-
yardakarsogele, bemar nia-saila-abin ganna
gwisguegar.

12 Ar anmar dulemarbo urwenanaisurmalad, burba-gandikidba-gangued-nikmaladbo urwenaid, anmar burba-isgana-dummaganga-gumamaidbo urwenaid, we-napnegsichidnaid-isganamar-semamaid-e-dummaganbo urwenaid, degine, niba niamar-e-dummagan-gudimaladbo anmar urwenaid.

13 Degisoggu, a-ulale, bemar Bab-Dummad-e-gangued-uked-e-mor-burbaled be yomarsun, adi, bemar ibagan-isganagi nabir bela ulusad-sorba amba gandik gwichi guegar.

14 Degisoggu, be gandik gwisgumar. Nue salakarmar. Ar igi sordamar urwed-idu guakwaa gudiguegala, e-saderba molidub-nasikdamala, deyob be Bab-Dummad-igar-napiragwad-wisidba be guakwaa gudigumar. Mer nailikguega, igi sordamar na binasgargi arsoged yodamala, deyob be igar-innikigwadgi nanamar.

15 Ar igi sordamar bato naegala, guakwaa sapat-yoi gudidae, deyob be Bab-Gayaburba-Nued-gwage-bogidik-saed-barsogega, be guakwaa gudisamar.

16 Ar igi sordamar na e-sigu-abgaedgi dukue, deyob be Jesucristo'gi napiragwadgi-bensuli be nanamar. Adi, sunna bemar sigu-gwabunyearmalad nia-saila-miedi, oginnegar.

17 Igi sordamar nono-arsogega bormo-gurgin e-nonogi-sii dae, deyobi abonoleged-igargi be nanadii imako. Degine, nia-abinsaega, Bab-Dummad-Burba-e-es-suid be sue. We-es-suid an bega sogedi, Bab-Dummad-e-gayaburba gued.

18 Bab-Dummad-Burbaba bela-bela be Bab-Dummadse gordii imako. Babse-akar-akar-gorlegedgi, degine, bela ese ibmar-egisedgi be Bab-Dummadse gole. Be guagwar gudii imakmar, degine, bela Jesucristo'gi-akananaimaladga Bab-Dummadse be gordigu imakmar.

19 Degine, be anga Bab-Dummadse gormarmogo, adi, Bab-Dummad-Igargi an sunmakdele, Bab-Dummad anga an-ibmar-soged ukegar, degine, an dobsuli e-Gayaburba-dule-sunna-abonoged-epenne-dukuar-maigusadgi an sunmakegar.

20 Ar ade, Bab-Dummad-nuggi-an-sunmakdiid-ular an esgoro-dubgi emi an edilles mellesisunad. Anga Bab-Dummadse gatik gormalo, adi, an dobsuli we-Gayaburbagi an sunmakegar. Ar deyob an dobsuli sunmakergebed.

4. NAPI-SOGLENAID

(6:21-24)

Pablo, we-garda-narmaksiidgi napi ibmar sogsad

21 Tíquico, anmar-gwenad-sabed, degi, Bab-Jesús'ga-arbadiid-dule, a-dule, gwen galakudisulid, a bemarga sognadapoed, igi an gudii, degine, ibimar an imaknaibali.

22 Ar a-ulale, an bemarse Tíquico-barminaid, adi, be wisgumalaga igi anmar gudidii, degine, adi, bemar-gwage-ogannomalagarbar.

23 Gwenadgan, Bab-Dummad-anmar-babga-gumaid, degi, Bab-Jesucristo, ulubgi bogidik bemar-ito imaksun. Degine, sabgued, degi, egi bensulid, bemarga ukbarsun.

24 Deginbali, Bab-Dummad bela-anmar-
Dummad-Jesucristo-nue-sabmaladgi nued
binsasun.

Bab-Dummad-Garda-Islidikid
The Holy Bible in the San Blas Kuna language of
Panama
La Santa Biblia en el lenguaje de San Blas Kuna de
Panamá

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: San Blas Cuna (San Blas Kuna)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Kuna, San Blas

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-03-31

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

eb5c3a84-7a8b-5f2f-8344-21a6af7506b8